

NEW gTLD GLOSSARY			
ENGLISH		SPANISH	
A-Label	The ASCII form of an IDN label. All operations defined in the DNS use A-labels exclusively.	Etiqueta-A [A-Label]	Formato ASCII de una etiqueta de IDN. Todas las operaciones definidas en el DNS usan únicamente etiquetas-A.
Applicant	An entity that has applied to ICANN for a new gTLD by submitting its application form during the application submission period.	Solicitante	Toda entidad que haya solicitado un nuevo gTLD a la ICANN mediante la presentación de su formulario de solicitud en el plazo destinado a la presentación de solicitudes.
Applicant Guidebook	The gTLD Applicant Guidebook currently in effect, describing the requirements of the application and evaluation processes.	Guía para el Solicitante	Guía para el Solicitante de gTLD actualmente en vigencia, en la cual se describen los requisitos de las solicitudes y los procesos de evaluación.
Application	An application for a new gTLD lodged in connection with the terms and conditions of the Applicant Guidebook. An application includes the completed Application Form, any supporting documents, and any other information that may be submitted by the applicant at ICANN's request.	Solicitud	Toda solicitud de un nuevo gTLD presentada de conformidad con los términos y las condiciones que se establecen en la Guía del Solicitante. Incluye el Formulario de Solicitud completo, la documentación respaldatoria, y toda información adicional que el solicitante deba presentar a pedido de la ICANN.
Application form	The set of questions to which applicants provide responses, included as an attachment to Module 2 of the Applicant Guidebook.	Formulario de solicitud	Cuestionario que deben responder los solicitantes, el cual se adjunta al Módulo 2 de la Guía para el Solicitante.
Application round	The complete succession of stages for processing the applications received during one application submission period for gTLDs. The terms and conditions of the Applicant Guidebook are for one application round. Any subsequent application rounds will be subject to updated guidebook information.	Ronda de solicitudes	Todas las etapas sucesivas de procesamiento de las solicitudes recibidas durante un mismo plazo destinado a la presentación de solicitudes de nuevos gTLD. Los términos y las condiciones de la Guía para el Solicitante son aplicables a una sola ronda de solicitudes. Las rondas de solicitudes subsiguientes deberán adecuarse a las actualizaciones de la Guía para el Solicitante.
Application submission period	The period during which applicants may submit gTLD applications to ICANN.	Período para la presentación de solicitudes	Periodo durante el cual los solicitantes pueden presentar sus solicitudes de gTLD ante la ICANN.
Applied-for gTLD string	A gTLD string that is subject of an application.	Cadena de caracteres de gTLD solicitada	Cadena de caracteres de gTLD pedida en una solicitud.
American Standard Code for Information Interchange (ASCII)	A character encoding based on the English alphabet.	ASCII – Código Estadounidense Estándar para el Intercambio de Información [American Standard Code for Information Interchange (ASCII)]	Sistema de codificación de caracteres basado en el alfabeto inglés.
Auction	A method for allocating property or goods to the highest bidder.	Subasta	Método según el cual se asignan propiedades o bienes al mejor oferente.
Auction round	Within an auction, the period of time commencing with the announcement of a start-of-round price and concluding with the announcement of an end-of-round price.	Ronda de subastas	Período dentro de una subasta que comienza cuando se anuncia el precio de inicio de una ronda, y concluye cuando se anuncia el precio de finalización de dicha ronda.
AXFR	Asynchronous full transfer, a DNS protocol mechanism through which a DNS zone can be replicated to a remote DNS server.	AXFR	Transferencia asíncrona completa; mecanismo de protocolo del DNS mediante el cual una zona del DNS puede replicarse en un servidor [de DNS] remoto.
Bidder	An applicant who participates in an auction.	Oferente	Solicitante que participa de una subasta.
Business ID	A number such as a federal tax ID number or employer information number.	Identificación comercial	Clave numérica de identificación tributaria o laboral.
ccTLD	A class of top-level domain only assignable to represent countries and territories listed in the ISO 3166-1 standard. See http://iana.org/domains/root/db/ .	ccTLD	Dominio de alto nivel que puede asignarse únicamente para representar países y territorios enumerados en la norma ISO 3166-1. Ver http://iana.org/domains/root/db/ .
Community-based gTLD	A community-based gTLD is a gTLD that is operated for the benefit of a clearly delineated community. An applicant designating its application as community-based must be prepared to substantiate its status as representative of the community it names in the application.	gTLD basado en la comunidad	Un gTLD basado en la comunidad es operado en beneficio de una comunidad claramente identificada. Todo solicitante que designe a su solicitud como basada en la comunidad deberá demostrar su carácter de representante de la comunidad designada en la solicitud.
Community objection	An objection made on the grounds that there is substantial opposition to a gTLD application from a significant portion of the community to which the gTLD string may be explicitly or implicitly targeted.	Objeción de la comunidad	Objeción realizada cuando se observa considerable oposición a la solicitud del dominio genérico de alto nivel (gTLD) de una parte significativa de la comunidad para la cual está destinada la cadena de caracteres del gTLD, explícita o implícitamente.
Community priority evaluation	A process to resolve string contention, which may be elected by a community-based applicant.	Evaluación con prioridad de la comunidad	Proceso para la resolución de controversias por cadenas de caracteres que puede ser elegido por un solicitante de un gTLD basado en la comunidad.
Consensus policy	A policy created through the GNSO policy development process listed in Annex A of the ICANN Bylaws. See http://www.icann.org/en/general/bylaws.htm#AnnexA . A list of current consensus policies is available at http://www.icann.org/en/general/consensus-policies.htm .	Política de consenso	Política creada mediante el proceso de desarrollo de políticas de la GNSO incluido en el Anexo A de los Estatutos de la ICANN. Ver: http://www.icann.org/en/general/bylaws.htm# . La lista de políticas de consenso vigentes se encuentra disponible en http://www.icann.org/en/general/consensus-policies.htm .
Contention set	A group of applications containing identical or similar applied-for gTLD strings.	Conjunto de solicitudes controvertidas	Conjunto de solicitudes con cadenas de caracteres de gTLD solicitadas idénticas o similares.
Country-code TLD	See ccTLD.	TLD con código de país	Ver ccTLD.
Declared Variants List	A list maintained by ICANN recording variant TLD strings listed by applicants in gTLD applications.	Lista de Variantes Declaradas	Listado que mantiene la ICANN en donde se registran variantes de secuencias de caracteres indicadas en las solicitudes de gTLD.

Delegation	The process through which the root zone is edited to include a new TLD, and the management of domain name registrations under such TLD is turned over to the registry operator.	Delegación	Proceso mediante el cual se edita la zona raíz para incluir un nuevo TLD, y se asigna la administración de las registraciones de nombres de dominio bajo dicho TLD a un operador de registro.
Digit	Any digit between “0” and “9” (Unicode code points U+0030 to U+0039).	Dígito	Todo dígito comprendido entre el “0” y el “9” (puntos de código de Unicode U+0030 al U+0039).
Dispute Resolution Service Provider (DRSP)	An entity engaged by ICANN to adjudicate dispute resolution proceedings in response to formally filed objections.	Proveedores de Servicios de Resolución de Disputas (DRSP)	Entidad contratada por la ICANN para dirimir la resolución de disputas en respuesta a objeciones planteadas formalmente.
Domain name	A name consisting of two or more levels (for example, john.smith.name), maintained in a registry database.	Nombre de dominio	Nombre que consta de dos o más niveles (por ejemplo, john.smith.name), incluido en una base de datos de registro.
Domain Name System (DNS)	The global hierarchical system of domain names.	Sistema de Nombres de Dominio (DNS)	Sistema jerárquico global de nombres de dominio.
Domain Name System Security Extensions (DNSSEC)	DNSSEC secures domain name lookups on the Internet by incorporating a chain of digital signatures into the DNS hierarchy.	Extensiones de Seguridad del Sistema de Nombres de Dominio (DNSSEC)	El DNSSEC protege las búsquedas de nombres de dominio en internet mediante la incorporación de una cadena de firmas digitales en la jerarquía del DNS.
EPP	See Extensible Provisioning Protocol.	Protocolo de Aprovisionamiento Extensible (EPP)	Ver Protocolo de Aprovisionamiento Extensible.
Existing TLD	A string included on the list at http://iana.org/domains/root/db .	TLD existente	Secuencia de caracteres incluida en el siguiente listado: http://iana.org/domains/root/db .
Extended Evaluation	The second stage of evaluation applicable for applications that do not pass Initial Evaluation, but are eligible for further review.	Evaluación extendida	Segunda etapa de evaluación aplicable a los solicitantes que no pasan la evaluación inicial, pero que califican para una segunda instancia de revisión.
Extended Evaluation period	The period that may follow the Initial Evaluation period, for additional review of eligible applications which do not pass the Initial Evaluation.	Período de evaluación extendida	Periodo posterior al periodo de evaluación inicial, destinado a la revisión más exhaustiva de los solicitantes elegibles que no pasen la evaluación inicial.
Extensible Provisioning Protocol	A protocol used for electronic communication between a registrar and a registry for provisioning domain names.	Protocolo de aprovisionamiento extensible	Protocolo de comunicación electrónica entre un registrador y un registro para el aprovisionamiento de nombres de dominio.
Evaluator	The individuals or organization(s) appointed by ICANN to perform review tasks within Initial Evaluation, Extended Evaluation, and Community Priority Evaluation under ICANN direction.	Evaluador	Personas u organizaciones designadas por la ICANN para evaluar tareas durante las etapas de Evaluación Inicial, Evaluación Extendida, y Evaluación de Prioridad de la Comunidad bajo la dirección de la ICANN.
Evaluation fee	The fee due from each applicant to obtain consideration of its application. The evaluation fee consists of a partial deposit and payment of the full fee amount for each application submitted. A deposit allows the applicant access to the TLD Application System.	Tarifa de evaluación	Tarifa que todo solicitante debe abonar para que su solicitud sea considerada. La tarifa de evaluación consiste en un pago parcial inicial y un pago del saldo restante del precio de la tarifa, para cada solicitud presentada. El pago del depósito inicial permite que el solicitante acceda al Sistema de Solicitudes de TLD.
GAC	See Governmental Advisory Committee.	GAC	Ver Comité Asesor Gubernamental.
GAC Advice on New gTLDs	Advice provided to the ICANN Board of Directors by the GAC in relation to one or more gTLD applications.	Asesoramiento del GAC acerca de Nuevos gTLD	Asesoramiento brindado por el GAC a la Junta Directiva de la ICANN en relación a las solicitudes de gTLD.
GAC Early Warning	A notice issued by the GAC concerning a gTLD application indicating that the application is seen as potentially sensitive or problematic by one or more governments.	Alerta Temprana del GAC	Notificación emitida por el GAC con respecto a una solicitud de gTLD, en la cual uno o más gobiernos indican que la solicitud es potencialmente sensible o problemática.
Geographic Names Panel (GNP)	A panel of experts charged by ICANN with reviewing applied-for TLD strings to identify, and confirm required documentation for geographic names.	Panel de Nombres Geográficos (GNP)	Panel de expertos a quienes la ICANN les ha encomendado la revisión de las secuencias de caracteres de gTLD solicitadas para identificar y validar la documentación requerida para nombres geográficos.
Generic Names Supporting Organization (GNSO)	ICANN’s policy-development body for generic TLDs and the lead in developing the policy recommendations for the introduction of new gTLDs.	Organización de Apoyo para Nombres Genéricos (GNSO)	Organismo de la ICANN a cargo de generar políticas para los TLD genéricos; principal autor de las recomendaciones de políticas para la introducción de nuevos gTLD.
Generic top-level domain	See gTLD	Dominio genérico de alto nivel	Ver gTLD.
Glue record	An explicit notation of the IP address of a name server, placed in a zone outside of the zone that would ordinarily contain that information.	Registro de pegado [Glue record]	Notación explícita de la dirección de IP de un servidor de nombre, colocada en una zona fuera de la que normalmente contendría dicha información.
Governmental Advisory Committee	The Governmental Advisory Committee was formed to consider and provide advice on the activities of ICANN as they relate to concerns of governments, particularly matters where there may be an interaction between ICANN’s policies and various laws and international agreements or where they may affect public policy issues.	Comité Asesor Gubernamental	El Comité Asesor Gubernamental se formó para considerar y brindar consejos acerca de las actividades de la ICANN en lo concerniente a los gobiernos, particularmente en áreas donde puede haber interacción entre las políticas de la ICANN y diversas leyes y acuerdos internacionales, o donde pueden verse afectados temas de políticas públicas.
gTLD	A TLD that does not correspond to any country code.	gTLD	TLD que no corresponde a ningún código de país.
Hyphen	The hyphen “-” (Unicode code point U+0029).	Guión	Guión “-” (Punto de código de Unicode U+0029).
Internet Assigned Numbers Authority (IANA)	The IANA is the authority originally responsible for overseeing IP address allocation, coordinating the assignment of protocol parameters provided for in Internet technical standards, and managing the DNS, including delegating top-level domains, and overseeing the root name server system. Under ICANN, the IANA distributes addresses to the Regional Internet Registries, coordinates with the IETF and other technical bodies to assign protocol parameters, and oversees DNS operation.	Autoridad de Números Asignados en Internet (IANA)	La IANA es la autoridad originalmente responsable de supervisar la asignación de direcciones IP, coordinar la adjudicación de parámetros de protocolo según los estándares técnicos de internet, y administrar el DNS. Dichas responsabilidades incluyen la delegación de dominios de alto nivel y la supervisión del sistema del servidor de nombres raíz. Bajo supervisión de la ICANN, la IANA distribuye direcciones a los Registros Regionales de Internet y, en coordinación con el IETF y otros organismos técnicos, asigna parámetros de protocolo y supervisa el funcionamiento del DNS.
ICANN	Internet Corporation for Assigned Names and Numbers	ICANN	Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet
ICANN-accredited registrar	An entity that has entered into a Registrar Accreditation Agreement with ICANN. The registrar has access to make changes to a registry by adding, deleting, or updating domain name records.	Registrador acreditado por la ICANN	Entidad que ha firmado un Acuerdo de Acreditación de Registradores con la ICANN. El registrador está autorizado a modificar registros mediante la incorporación, eliminación o actualización de registros de nombres de dominio.

Internationalized Domain Name (IDN)	A domain name including characters used in the local representation of languages not written with the basic Latin alphabet (a - z), European-Arabic digits (0 - 9), and the hyphen (-).	Nombre de Dominio Internacionalizado (IDN)	Un Nombre de Dominio Internacionalizado (IDN) es un nombre de dominio que contiene caracteres utilizados en la representación local de los idiomas que no se escriben con el alfabeto latino básico (a-z), dígitos Europeo-Arábigos (0-9) y el guión (-).
Internationalizing Domain Names in Applications (IDNA)	The technical protocol used for processing domain names containing non-ASCII characters in the DNS.	Nombres de Dominio Internacionalizados en Aplicaciones (IDNA)	Protocolo técnico para el procesamiento de nombres de dominio con caracteres no-ASCII en el DNS.
IDN ccTLD Fast Track	The process for introducing a limited number of IDN ccTLDs associated with the ISO-3166 two-letter codes. See http://www.icann.org/en/topics/idn/fast-track/ .	Proceso de Avance Acelerado de Dominios de Alto Nivel con Código de País de Nombres de Dominio Internacionalizados (IDN ccTLD)	Proceso para la introducción de una cantidad limitada de IDN ccTLD asociados a los códigos de dos letras indicados en la norma ISO 3166. Ver: http://www.icann.org/en/topics/idn/fast-track/ .
IDN table	A table listing all those characters that a particular TLD registry supports. If some of these characters are considered variant characters, this is indicated next to those characters. The IDN tables usually hold characters representing a specific language, or they can be characters from a specific script. IDN tables may be alternately referred to as "language variant tables", "language tables," or "script tables."	Tabla de IDN	Tabla en la cual se enumeran los caracteres con los que puede operar un determinado registro de TLD. En caso de que algunos caracteres sean considerados como variantes, ello se indicará al costado del carácter respectivo. Las tablas de IDN suelen contener caracteres de un idioma o código de escritura específicos. Las tablas de IDN también se denominan "tablas de variantes idiomáticas", "tablas de idioma" o "tablas de código de escritura".
IGO	Inter-governmental organization.	OIG	Organización intergubernamental.
Internet Engineering Task Force (IETF)	The IETF is a large, open international community of network designers, operators, vendors, and researchers concerned with the evolution of the Internet architecture and the smooth operation of the Internet.	Grupo de Trabajo en Ingeniería de Internet (IETF)	El IETF es una importante comunidad internacional abierta que nuclea a diseñadores de red, operadores, proveedores e investigadores cuya preocupación es la evolución de la arquitectura de internet y su correcto funcionamiento sin inconvenientes.
Initial Evaluation period	The period during which ICANN will review an applied-for gTLD string, an applicant's technical and financial capabilities, and an applicant's proposed registry services.	Período de evaluación inicial	Período durante el cual la ICANN evaluará una cadena de caracteres de gTLD solicitada, las capacidades técnicas y financieras del solicitante, y los servicios de registro que el solicitante propone.
International Phonetic Alphabet	A notational standard for phonetic representation in multiple languages. See http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ .	Alfabeto Fonético Internacional	Sistema de notación fonética en múltiples idiomas. Ver: http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ .
IP address	A unique identifier for a device on the Internet, used to accurately route traffic to that device.	Dirección IP	Identificador único para un dispositivo en Internet, cuya finalidad es enviar tráfico con exactitud hacia dicho dispositivo.
IPv4	Internet Protocol version 4. Refers to the version of the Internet protocol that supports 32-bit IP addresses.	IPv4	Versión 4 del Protocolo de Internet. Se refiere a la versión del protocolo de internet que puede operar con direcciones de IP de 32-bit.
IPv6	Internet Protocol version 6. Refers to the version of the Internet protocol that supports 128-bit IP addresses.	IPv6	Versión 6 del Protocolo de Internet. Se refiere a la versión del protocolo de internet que puede operar con direcciones de IP de 128-bit.
IXFR	Incremental Zone Transfer, a DNS protocol mechanism through which a partial copy of a DNS zone can be replicated to a remote DNS server.	IXFR	Transferencia de zona incremental; mecanismo de protocolo del DNS mediante el cual una zona del DNS puede replicarse en un servidor [de DNS] remoto.
LDH (Letter Digit Hyphen)	The hostname convention defined in RFC 952, as modified by RFC 1123.	Letra Dígito Guión (LDH)	Convención de nombres de host definida en el documento RFC 952 y modificada en el documento RFC 1123.
Legal Rights objection	An objection made on the grounds that the applied-for gTLD string infringes existing legal rights of the objector.	Objeción por derechos legales	Objeción planteada sobre la base de que la cadena de caracteres de gTLD solicitada infringe los derechos legales existentes del objetor.
Letter	Any character between "a" and "z"(Unicode code points U+0061 to U+007A or U+0041 to U+005A).	Letra	Todo carácter comprendido entre la "a" y la "z" (puntos de código de Unicode U+0061 al U+007A o U+0041 al U+005A).
Limited Public Interest objection	An objection made on the grounds that the applied-for gTLD string is contrary to generally accepted legal norms of morality and public order that are recognized under principles of international law.	Objeción de interés público limitado	Objeción de interés público limitado. La cadena de caracteres del dominio genérico de alto nivel (gTLD) solicitado contradice las normas legales generalmente aceptadas de la moral y el orden público, reconocidas bajo los principios de derecho internacional.
NS record	A type of record in a DNS zone that signifies that part of that zone is delegated to a different set of authoritative name servers.	Registro NS	Registro dentro de la zona del DNS que indica que parte de dicha zona fue delegada a un conjunto distinto de servidores de nombre autoritativos.
Objection	A formal objection filed with a Dispute Resolution Service Provider in accordance with that provider's procedures.	Objeción	Objeción formal presentada ante un Proveedor de Servicios de Resolución de Disputas de conformidad con los procedimientos del proveedor respectivo.
Objection filing period	The period during which formal objections may be filed concerning a gTLD application submitted to ICANN.	Período para la presentación de objeciones	Periodo durante el cual pueden presentarse objeciones formales relativas a una solicitud de gTLD presentada ante la ICANN.
Objector	A person or entity that has filed a formal objection against a new gTLD application with the appropriate DRSP.	Objetor	Persona o entidad que presenta una objeción relativa a una solicitud de un nuevo gTLD ante el DRSP correspondiente.
PDDRP	See Post-Delegation Dispute Resolution Procedure.	PDDRP	Ver Procedimiento para la Resolución de Disputas con Posterioridad a la Delegación.
Post-Delegation Dispute Resolution Procedure	The Trademark Post-Delegation Dispute Resolution Procedure (PDDRP) provides trademark holders opportunity to seek redress from new gTLD registry operators exhibiting a bad faith intent to profit from the systemic registration of infringing domain names. Remedies vary and may include termination.	Procedimiento para la Resolución de Disputas con Posterioridad a la Delegación	El Procedimiento para la Resolución de Disputas por Marcas Comerciales con Posterioridad a la Delegación(PDDRP) permite que los titulares de marcas comerciales obtengan una reparación por parte de los operadores de registro de nuevos gTLD que actúen de mala fe con el objeto de beneficiarse de la registración sistemática de nombres de dominio en infracción. Los recursos de reparación pueden llegar a la rescisión contractual.
Pre-delegation test	A technical test required of applicants before delegation of the applied-for gTLD string into the root zone.	Prueba anterior a la delegación	Evaluación técnica requerida a todos los solicitantes antes de que una secuencia de caracteres de gTLD solicitada sea delegada dentro de la zona raíz.
Primary contact	The person named by the applicant as the main contact for the application, and having authority to execute decisions concerning the application.	Contacto principal	Persona que el solicitante designa como contacto principal en su solicitud, facultada para tomar decisiones relativas a dicha solicitud.
Principal place of business	The location of the head office of a business or organization.	Sede comercial principal	Domicilio de la casa central de una empresa u organización.
Registrant	An entity that has registered a domain name.	Registratario	Entidad que registra un nombre de dominio.
Registrar	See ICANN-accredited registrar.	Registrador	Ver registrador acreditado por la ICANN.

Registry	The authoritative master database of all domain names registered in each top-level domain. The registry operator keeps the master database and also generates the zone file that allows computers to route Internet traffic to and from top-level domains anywhere in the world.	Registro	Es la base de datos maestra y autoritativa de todos los nombres de dominio registrados en cada dominio de nivel superior. El operador del registro mantiene la base de datos maestra y también genera el “archivo de zona” que permite a las computadoras enviar el tráfico de Internet desde dominios de nivel superior a cualquier lugar del mundo.
Registry Agreement	The agreement executed between ICANN and successful gTLD applicants, which appears as an attachment to Module 5 of the Applicant Guidebook.	Acuerdo de Registro	Acuerdo celebrado entre la ICANN y los solicitantes de gTLD exitosos. Se adjunta al Módulo 5 de la Guía para el Solicitante.
Registry operator	The entity entering into the Registry Agreement with ICANN, responsible for setting up and maintaining the operation of the registry.	Operador de Registro	Entidad que celebra un Acuerdo de Registro con la ICANN, responsable de activar y mantener operativo el registro correspondiente.
Registry services	(1) Operations of the registry critical to the following tasks: (i) the receipt of data from registrars concerning registrations of domain names and name servers; (ii) provision to registrars of status information relating to the zone servers for the TLD; (iii) dissemination of TLD zone files; (iv) operation of the registry zone servers; and (v) dissemination of contact and other information concerning domain name server registrations in the TLD as required by the registry agreement; and (2) other products or services that the registry operator is required to provide because of the establishment of a consensus policy; and (3) any other products or services that only a registry operator is capable of providing, by reason of its designation as the registry operator. See http://icann.org/en/registries/rsep/rsep.html for a full definition of Registry Services.	Servicios de registro	(1) operaciones del registro críticas para las siguientes tareas: (i) la recepción de datos de registradores concernientes al registro de nombres de dominio y servidores de nombres; (ii) la provisión a los registradores de información sobre el estatus relativa a los servidores de zona para el TLD; (iii) la disseminación de archivos de zona TLD; (iv) la operación de los servidores de zona del registro; y (v) la disseminación de información de contacto y de toda otra índole relativa a las registraciones de servidor de nombre de dominio en el TLD de conformidad con el Acuerdo de Registro; y (2) todo producto o servicio que el operador de registro deba proveer como resultado de una política de consenso; y (3) todo producto o servicio que solo pueda proveer un operador de registro en virtud de su designación como tal. Para acceder a una definición completa de los Servicios de Registro, ver http://icann.org/en/registries/rsep/rsep.html .
Registry Services Technical Evaluation Panel (RSTEP)	The Registry Services Technical Evaluation Panel is a group of experts in the design, management, and implementation of the complex systems and standards-protocols used in the Internet infrastructure and DNS. RSTEP members are selected by its chair. All RSTEP members and the chair have executed an agreement requiring that they consider the issues before the panel neutrally and according to the specified definitions of security and stability.	Panel de Evaluación Técnica de Servicios de Registro (RSEP)	El Panel de Evaluación Técnica de Servicios de Registro es un grupo de expertos en diseño, administración e implementación de sistemas, protocolos y estándares complejos utilizados en la infraestructura de internet y en el DNS. El presidente del RSTEP es quien designa a sus miembros. Todos los miembros del RSTEP, al igual que su presidente, han celebrado un acuerdo que los compromete a considerar las cuestiones presentadas ante el panel con neutralidad, y de conformidad con las definiciones específicas de seguridad y estabilidad.
Reserved Name	A string included on the Top-Level Reserved Names List (Refer to Module 2 of the Applicant Guidebook).	Nombre Reservado	Cadena de caracteres incluida en la Lista de Nombres de Alto Nivel Reservados (ver Módulo 2 de la Guía para el Solicitante).
Request for Comments (RFC)	The RFC document series is the official publication channel for Internet standards documents and other publications of the IESG, IAB, and Internet community.	Solicitud de Comentarios (RFC)	La serie de documentos RFC es el canal oficial de publicación de los documentos sobre estándares en Internet y demás publicaciones del IESG, la IAB y la comunidad de Internet.
Rightsholder	The person or entity that maintains a set of rights to a certain piece of property.	Titular de derechos	Persona o entidad con titularidad de una serie de derechos sobre una propiedad determinada.
Root Zone	The root zone database represents the delegation details of top-level domains, including gTLDs and ccTLDs. As manager of the DNS root zone, IANA is responsible for coordinating these delegations in accordance with its policy and procedures.	Zona Raíz	La base de datos de la zona raíz contiene los detalles de delegación de los dominios de alto nivel, incluyendo a los gTLD y a los ccTLD. Como ente administrador de la zona raíz del DNS, la IANA es responsable de coordinar dichas delegaciones de conformidad con sus políticas y procedimientos.
Round	See application round.	Ronda	Ver ronda de solicitudes.
Script	A collection of symbols used for writing a language. There are three basic kinds of scripts. One is the alphabetic (e.g. Arabic, Cyrillic, Latin), with individual elements termed “letters.” A second is ideographic (e.g. Chinese), the elements of which are “ideographs.” The third is termed a syllabary (e.g. Hangul), with its individual elements representing syllables. The writing systems of most languages use only one script but there are exceptions such as for example, Japanese, which uses four different scripts, representing all three of the categories listed here.	Código de escritura	Conjunto de símbolos utilizados en la escritura de un idioma determinado. Existen tres clases de códigos de escritura. El primero, es el código alfabético (por ejemplo, árabe, cirílico o latino) cuyos componentes son denominados "letras". El segundo, es el código ideográfico (por ejemplo, el chino), cuyos componentes se denominan "ideogramas". El tercero, es el código silabario (por ejemplo, el hangul), cuyos componentes representan sílabas. Los sistemas de escritura de la mayoría de los idiomas usan un solo código, pero existen excepciones. Por ejemplo, el idioma japonés usa cuatro códigos de escritura diferentes, los cuales representan las tres categorías enunciadas anteriormente.
Second level name	A domain name that has been registered in a given top-level domain. For example, <icann.org> is a second-level name. “ICANN” is the second-level label.	Nombre de segundo nivel	Nombre de dominio registrado en un determinado dominio de alto nivel. Por ejemplo, <icann.org> es un nombre de segundo nivel. “ICANN” es la etiqueta de segundo nivel.
Security	In relation to a proposed registry service, an effect on security by the proposed Registry Service means (1) unauthorized disclosure, alteration, insertion, or destruction of registry data, or (2) unauthorized access to or disclosure of information or resources on the Internet by systems operating in accordance with all applicable standards.	Seguridad	En lo que respecta a un servicio de registro, las acciones de dicho Servicio de Registro con impacto sobre la seguridad implican: (1) la divulgación, alteración, inserción o destrucción no autorizada de datos de registro, o (2) el acceso o la divulgación no autorizados de información o recursos en internet mediante sistemas que funcionan según la totalidad de los estándares aplicables.
Shared Registry System (SRS)	A system that allows multiple registrars to make changes to a registry simultaneously.	Sistema de Registro Compartido (SRS)	Sistema que permite que múltiples registradores introduzcan cambios a un mismo registro en forma simultánea.
Slot request	A step within the application submission period in which the applicant submits a deposit for each requested slot in the TLD Application System. One slot is designated per application.	Solicitud de espacio (“slot”)	Acción dentro de un periodo de presentación de solicitudes mediante la cual el solicitante abona un depósito por cada espacio (“slot”) solicitado en el Sistema de Solicitudes de TLD. Se asigna un espacio (“slot”) por solicitud.

Stability	In relation to a proposed registry service, an effect on stability means that the proposed registry service (1) does not comply with applicable relevant standards that are authoritative and published by a well-established, recognized, and authoritative standards body, such as relevant standards-track or best current practice RFCs sponsored by the IETF; or (2) creates a condition that adversely affects the throughput, response time, consistency, or coherence of responses to Internet servers or end systems, operating in accordance with applicable relevant standards that are authoritative and published by a well-established, recognized and authoritative standards body, such as relevant standards-track or best current practice RFCs and relying on registry operator's delegation information or provisioning services.	Estabilidad	En lo que respecta a un servicio de registro propuesto, un efecto sobre la estabilidad significará: (1) la falta de cumplimiento con las normas relevantes aplicables que sean autoritativas y publicadas por un órgano de normalización de Internet bien establecido y reconocido, tal como el seguimiento de normas o las mejores prácticas recomendadas en las RFC y avaladas por el IETF: o (2) la creación de una condición que afecta negativamente el rendimiento, el tiempo de respuesta, la consistencia y la coherencia de las respuestas a los servidores de Internet o a los sistemas centrales de Internet que operen de conformidad con las normas pertinentes que sean autoritativas y publicadas por un órgano de normalización de Internet bien establecido y reconocido, tal como el seguimiento de normas o las mejores prácticas recomendadas en las RFC, y basándose en la información delegada o en la provisión de servicios del Operador de Registro.
Standard application	An application that has not been designated by the applicant as community-based.	Solicitud estándar	Solicitud no identificada como "solicitud basada en la comunidad" por parte del solicitante.
String	The string of characters comprising an applied-for gTLD.	Cadena de caracteres	Cadena de caracteres que conforman un gTLD solicitado.
String confusion objection	An objection made on the grounds that the applied-for gTLD string is confusingly similar to an existing TLD or to another applied-for gTLD.	Objeción por confusión de cadenas de caracteres	Objeción planteada sobre la base de que la cadena de caracteres de gTLD solicitada es confusamente similar a un TLD existente o a otro gTLD solicitado.
String Similarity Algorithm	An algorithmic tool used to help identify applied-for gTLD strings that may result in string confusion.	Algoritmo de similitud de cadena de caracteres	Algoritmo utilizado como herramienta de identificación de secuencias de caracteres de gTLD solicitadas que puedan ser confundidas entre sí.
String Similarity Panel	A panel charged with assessing whether applied-for gTLD strings create a probability of user confusion due to similarity with other specified strings.	Panel de Similitud de Cadenas de Caracteres	Panel encargado de evaluar si las secuencias de caracteres de gTLD solicitadas pueden generar la posible confusión en el usuario debido a su similitud con otras secuencias de caracteres especificadas.
String contention	The scenario in which there is more than one qualified applicant for the same gTLD or for gTLDs that are so similar that they create a probability of user confusion if more than one of the strings is delegated into the root zone.	Controversia por cadena de caracteres	Situación en la cual hay más de un solicitante calificado para el mismo gTLD, o para gTLD tan similares que generarían la posibilidad de confusión si se delegasen más de una secuencia de caracteres dentro de la zona raíz.
Sunrise	A pre-launch phase providing mark holders the opportunity to register domain names in a TLD before registration is generally available to the public. Mandatory in all new gTLDs.	Periodo pre-registro (sunrise)	Etapa previa al lanzamiento que permite que los titulares de marcas comerciales puedan registrar nombres de dominio en un TLD antes de que el período de registro se encuentre abierto al público en general. Es obligatorio para todos los nuevos gTLD.
TAS	See TLD Application System.	TAS	Ver Sistema de Solicitud de TLD.
TLD	See Top-Level Domain.	TLD	Ver Dominio de Alto Nivel.
TLD Application System	The online interface for submission of gTLD applications to ICANN.	Sistema de Solicitud de TLD	Interfaz en línea para presentar las solicitudes de gTLD ante la ICANN.
Top-Level Domain	Top-Level Domains (TLDs) are the names at the top of the DNS naming hierarchy. They appear in domain names as the string of letters following the last dot, such as "NET" in www.example.net. The TLD administrator controls what second-level names are recognized in that TLD. The administrators of the root domain or root zone control what TLDs are recognized by the DNS.	Dominio de Alto Nivel	Los Dominios de Alto Nivel (TLD) son los nombres que encabezan la jerarquía de nombres del DNS. Son la cadena de letras a la derecha del punto en el nombre de un dominio, por ejemplo, "NET" en "www.example.net". El administrador del TLD controla los nombres de segundo nivel reconocidos dentro del respectivo TLD. Los administradores del dominio raíz o de la zona raíz controlan los TLD reconocidos en el DNS.
Trademark Claims	Generates real-time notice to someone attempting to register a domain name if it matches a trademark in the Clearinghouse. Also notifies trademark holders when domain names are registered that match marks in the Clearinghouse. Mandatory in all new gTLDs.	Reclamos por Marcas Comerciales	Procedimiento que genera una notificación en tiempo real a quien intente registrar un nombre de dominio que coincida con una marca comercial registrada en el Centro de Información y Protección de Marcas. También notifica a los titulares de marcas comerciales cuando se registran nombres de dominio que coinciden con las marcas registradas en el Centro de Información y Protección de Marcas. Es obligatorio para todos los nuevos gTLD.
Trademark Clearinghouse	A repository for trademark data supporting rights-protection services offered by new gTLD registries.	Centro de Información y Protección de Marcas Comerciales	Base de datos sobre marcas comerciales que respalda los servicios de protección de derechos ofrecidos por los registros de nuevos gTLD.
U-Label	The Unicode form of an IDN label, i.e., the string which a user expects to see displayed in applications.	Etiqueta-U [U-Label]	Formato en Unicode de una etiqueta de IDN, es decir, la cadena de caracteres que el usuario espera ver en las solicitudes.
Unicode	A standard describing a repertoire of characters used to represent most of the world's languages in written form. The Unicode standard contains tables that list the "code points" (unique numbers) for each local character identified. The collection of scripts used to do this is maintained by the Unicode Consortium.	Unicode	Norma en la que se enumera un repertorio de caracteres utilizados para la representación escrita de la mayoría de los idiomas del mundo. La norma Unicode contiene la tablas donde se enumeran los "puntos de código" (números únicos) para cada carácter local identificado. El conjunto de códigos de escritura utilizados para tal fin es mantenido por el Consorcio Unicode.
Uniform Domain Name Dispute Resolution Policy (UDRP)	A policy for resolving disputes arising from alleged abusive registrations of domain names (for example, cybersquatting), allowing expedited administrative proceedings that a trademark rights holder initiates by filing a complaint with an approved dispute resolution service provider.	Política Uniforme de Resolución de Disputas por Nombres de Dominio (UDRP)	Política para la resolución de disputas que surjan a raíz de supuestos registros abusivos de nombres de dominio existentes (por ejemplo, ciberocupación), que facilita procedimientos administrativos expeditivos que puede iniciar el titular de una marca comercial mediante la presentación de una demanda ante un proveedor de servicios de resolución de disputas aprobado.
Uniform Rapid Suspension (URS)	Provides trademark holders with a rapid and efficient mechanism to "take down" undeniably infringing domain names. A successful proceeding will result in suspension of the domain name. Compliance with results mandatory for all new gTLD operators.	Sistema Uniforme de Suspensión Rápida (URS)	Sistema que permite que los titulares de marcas comerciales cuenten con un mecanismo veloz y efectivo para "retirar" nombres de dominio infractores. Los procedimientos exitosos logran la suspensión del nombre de dominio. Los resultados de los procedimientos son de cumplimiento obligatorio para todos los operadores de nuevos gTLD.
Variant characters	Variant characters occur where two or more characters can be used interchangeably.	Caracteres variantes	Existen caracteres variantes cuando uno o más caracteres pueden intercambiarse indistintamente.
Variant TLDs	TLD strings resulting from the substitution of one or more characters in a string with variant characters from an IDN table.	TLD variantes	Cadenas de caracteres de TLD que resultan de reemplazar uno o más caracteres de una cadena por caracteres variantes provenientes de una Tabla de IDN.

WHOIS	Records containing registration information about registered domain names.	WHOIS	Registros que contienen información de registro de nombres de dominio registrados.
Reverse DNS		DNS inverso	
Internet routing		enrutamiento de Internet	
I-Root Server Instance		instancia del servidor raíz I	
routing table		tabla de enrutamiento	
RAA Amendments		Modificaciones al RAA	
blocked data elements		elementos de datos bloqueados	
Two-Character Domain Names		nombres de dominio de dos caracteres	
Name Collision Assessment		Evaluación de colisiones de nombres	
Clearinghouse		Centro de Información y Protección de Marcas	
Sponsorship Agreement		Acuerdo de Patrocinio	
start-up period		periodo inicial	
Landrush			
pre-registration		pre-registración	
Brand Registry Group		Grupo de Registros de Marcas	
Approved Launch Program		Programa de Lanzamiento Aprobado	
waiver		exención	
domain name unlocking		desbloqueo de un nombre de dominio	
domain name status		estado de un nombre de dominio	
EPP status code		código de estado de EPP	
multihoming requirement		multihoming	
Global Internet Cooperation and Governance Mechanisms		Cooperación Global y Mecanismos de Gobernanza de Internet	
bulk transfer		transferencia masiva	
gaining registrar		registrador receptor	
open source toolkit		conjunto de herramientas de código abierto	
backwards compatibility		compatibles con sus versiones previas	
DNS Industry Engagement		Participación de la industria del DNS	
DNSSEC signing		firma de las DNSSEC	
Recusal		recusación	